



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 33 Thường Niên - Năm A Ngày 19 - 11 - 2023

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ

#### **Phó Xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

#### **Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiếu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

#### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ**  
(Giáo Họ Giuse)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm**

#### RỬA TỘI:

**5:00 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

**971-506-6019** (Để lời nhắn)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**

### HÃY LÀM NHỮNG YẾN BẠC SINH LỢI

**B**ạn có biết tại sao người nhận một yến bạc lại hoàn lại cho ông nguyên vẹn số bạc, không bị sút mẻ gì không? Là bởi vì anh ta sợ: *“Thưa ông chủ, tôi biết ông là người hà khắc, gặt chỗ không gieo, thu nơi không vãi. Vì thế, tôi đâm sợ, mới đem chôn giấu yến bạc của ông dưới đất”* (Mt 25:24-25). Anh ta sợ lỡ đem số bạc ấy đi làm ăn, đầu tư, chơi stock, lỡ bị thua lỗ thì lấy gì mà hoàn trả lại cho chủ! Vì thế cho nên đem số bạc ấy đi chôn xuống đất là an toàn nhất. Thế nhưng anh ta đã lầm! Sự sợ hãi đã đẩy anh ta vào một hoàn cảnh đau khổ và khốn cùng, anh ta đã bị *quăng ra chỗ tối tăm bên ngoài: ở đó, [anh ta] phải khóc lóc nghiêng răng* (Mt 25:30).

Bạn thân mến, cũng như anh đầy tớ *vô dụng, lười biếng và tò tẹ* trong dụ ngôn Những Nén Bạc, có không ít lần, vì sợ cho nên tôi đã đem chôn dấu những yến bạc của Thiên Chúa trao cho tôi quản lý, tôi đã không làm cho nó sinh lợi bởi vì:

- *Tôi sợ bị người ta đóng đinh, sợ bị người ta chỉ trích, sợ bị người ta tẩy chay...cho nên khi đứng trên bục giảng, tôi đã không dám nói đến những tệ nạn xã hội, ví dụ như nạn bạo lực trong gia đình, xì ke ma túy, say sưa, cờ bạc, gian dối, lừa lọc, làm hôn thú giả, trốn thuế, ngoại tình, xem phim ảnh bậy bạ trên internet, TV...*
- *Tôi sợ phí thời giờ, sợ họp hành, sợ không có thời giờ đi chơi, sợ người này phê bình, chỉ trích, sợ phiền toái...cho nên tôi không tham gia vào các hội đoàn, vào những công việc chung của giáo xứ, không dám công hiến tài nấu ăn, tài cắm hoa, tài đánh đàn, dạy học...cho giáo xứ, cho trường giáo lý việt ngữ...*

Bạn thân mến, những lúc chúng mình sợ hãi, khi tôi và bạn tính toán không muốn đem tài năng, khả năng và của cải vật chất, là những yến bạc của Chúa giao phó để phục vụ, để cho đi... là khi ấy bạn và tôi đang chôn vùi đi những yến bạc của Chúa đấy! Hãy đào bới lên ngay đi! Xin hãy mau mau đem ra đầu tư, làm cho nó sinh lợi ra cho Chúa! Xin đừng bao giờ chôn vùi những yến bạc của Thiên Chúa, bởi vì:

- Ông chủ đã ban thưởng cho người nhận năm yến cũng như cho người nhận hai yến y như nhau, không hơn không kém. Cả hai được khen thưởng không phải là vì họ đã làm cho những yến bạc sinh lợi ra nhiều, nhưng là vì họ đã vâng lời, đã chăm chỉ làm việc và đã tỏ lòng trung thành với ông chủ. *“Khá lắm! hỡi đầy tớ tài giỏi và trung thành! Được giao ít mà anh đã trung thành, thì tôi sẽ giao nhiều cho anh. Hãy vào mà hưởng niềm vui của chủ anh!”* (Mt 25:23).
- Ông chủ là người rất hào phóng và rộng rãi, ông không lấy lại một xu nào nhưng đã cho các đầy tớ cả vốn lẫn lời *“Hãy lấy yến bạc khỏi tay nó mà đưa cho người đã có mười yến ... Vì phàm ai đã có, thì được cho thêm và sẽ có dư thừa”* (Mt 25:28-29).

Thiên Chúa giao tài sản của Ngài cho tất cả mọi người trên thế gian này, trong đó có tôi và có cả bạn. Kể ít người nhiều, ai ai cũng nhận từ Thiên Chúa những yến bạc. Kể nhận được năm yến thì phải lo làm sao cho sinh ra được

( xin đọc tiếp trang 2 )



năm yến khác. Người nhận được hai yến cũng vậy, và kẻ nhận một yến cũng thế, tất cả mọi người chúng ta đều phải có bốn phần và nhất là phải cố gắng làm cho sinh lời chứ đừng chôn dấu! Chôn dấu những yến bạc của Thiên Chúa là thiếu khôn ngoan, nếu không muốn nói là vô cùng dại dột! Để cho công việc đầu tư, làm ăn, làm cho những yến bạc sinh lời, tôi xin mạn phép gửi đến bạn một vài lời đề nghị:

- Thứ nhất, bạn hãy ngồi xuống và liệt kê ra tất cả những yến bạc tức là những khả năng, những năng khiếu, những gì mà Chúa ban cho bạn, ví dụ như tài năng về âm nhạc, về hội họa, về máy vi tính, về nghệ thuật trang trí, về cắm hoa, nấu ăn, may vá, làm bánh, cắt cỏ, làm vệ sinh, sửa chữa ống nước, sửa điện... Bạn có bao nhiêu tài năng thì đó chính là bấy nhiêu yến bạc của Chúa trao cho bạn quản lý đấy!
- Thứ hai, bạn hãy đem những yến bạc của Chúa giao phó để kinh doanh ngay ngày hôm nay bằng cách tham gia ca đoàn, trường giáo lý & việt ngữ, ban bảo trì... để những nén bạc của bạn được sinh lời ra nhiều hơn!
- Thứ ba, bạn hãy cảm tạ Chúa mỗi ngày vì Ngài đã thương, đã tin tưởng tín nhiệm và giao cho bạn quản lý những tài sản của Ngài. Và xin ghi nhớ, tất cả những gì bạn đang có dù là những tài sản về mặt tri thức hay về mặt vật chất hoặc về mặt tinh thần ... tất cả đều thuộc về Chúa và là của Chúa, bạn và tôi chẳng có gì cả, chúng mình chỉ là những tên đầy tớ [vô duyên bất tài và] vô dụng [mà thôi]! (Lc 17:10).

Chúng mình cầu nguyện cho nhau để bạn và tôi luôn luôn chăm chỉ và siêng năng, nỗ lực đem những yến bạc của Chúa trao cho để đi đầu tư, để được sinh sôi nảy nở thật nhiều. Bạn cứ mạnh dạn đem ra đầu tư đi, không lỗ đâu! Nhưng chắc chắn sẽ lời lãi. Và trong ngày sau hết, Thiên Chúa sẽ mỉm cười và âu yếm nói với chúng mình rằng: “Khá lắm! hỡi [những] đầy tớ tài giỏi và trung thành! ... Hãy vào mà hưởng niềm vui của chủ [các người]” (Mt. 25:21). Lúc đó bạn và tôi tha hồ mà nghỉ ngơi dưỡng sức! Đừng bao giờ đem những yến bạc của Thiên Chúa giao cho mà chôn dấu xuống đất. Không Ồn đâu nhé!



**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoai.com](http://www.sddhaingoai.com)

## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### 263. Bí tích Rửa tội mang lại những hiệu quả nào ?

Bí tích Rửa tội tha thứ nguyên tội, mọi tội cá nhân và các hình phạt do tội. Bí tích Rửa tội cho tham dự vào đời sống của Thiên Chúa Ba Ngôi nhờ ơn thánh hóa, nhờ ơn công chính hóa giúp tháp nhập vào Đức Kitô và Hội thánh Người. Bí tích này cho tham dự vào chức tư tế của Đức Kitô và tạo nền tảng cho sự hiệp thông với tất cả các người Kitô hữu. Bí tích này trao ban các nhân đức đối thần và các hồng ân của Chúa Thánh Thần. Người lãnh nhận Bí tích Rửa tội thuộc về Đức Kitô luôn mãi : họ được đóng ấn không thể xóa được của Đức Kitô (*ấn tín*).

### 264. Đâu là ý nghĩa của “tên thánh” khi lãnh Bí tích Rửa tội ?

Mọi tên gọi đều là quan trọng vì Thiên Chúa biết tên gọi của từng người, nghĩa là biết tính cách độc đáo của mỗi người. Khi lãnh nhận Bí tích Rửa tội, người Kitô hữu nhận một tên gọi đặc biệt trong Hội Thánh, ưu tiên nên chọn tên của một vị thánh, vị này là gương mẫu thánh thiện cho người nhận tên, và ngài sẽ chuyển cầu cho họ nơi Thiên Chúa.

### 263. What are the effects of Baptism?

Baptism takes away original sin, all personal sins and all punishment due to sin. It makes the baptized person a participant in the divine life of the Trinity through sanctifying grace, the grace of justification which incorporates one into Christ and into his Church. It gives one a share in the priesthood of Christ and provides the basis for communion with all Christians. It bestows the theological virtues and the gifts of the Holy Spirit. A baptized person belongs forever to Christ. He is marked with the indelible seal of Christ (*character*).

### 264. What is the meaning of the Christian name received at Baptism?

The name is important because God knows each of us by name, that is, in our uniqueness as persons. In Baptism a Christian receives his or her own name in the Church. It should preferably be the name of a saint who might offer the baptized a model of sanctity and an assurance of his or her intercession before God.

## ***Multiply Your Profits/Talents***

**H**ave you ever wondered why the person who received one silver/talent would return the one silver/talent without a scratch, unmarked? It's simply because of fear: *"Master, I knew you were a demanding person, harvesting where you did not plant and gathering where you did not scatter; so out of fear I went off and buried your talent in the ground"* (Mt 25:24-25). He is greatly concerned that if he puts the money into the business, invests in stocks, and if it crashes, how can he return the money to his owner? Therefore, it is safest to bury the silver/talent in the ground. But he was wrong! His fear drove him to such a state of anguish and misery; he was *thrown into the darkness outside, where there [he] will be wailing and grinding of teeth"* (Mt 25:30).

My dear friends, just as the wicked and lazy servant, in the parable of Talents/Silver, numerous times, out of fear, I buried the silver/talent that God has given me to govern; I failed to make it profitable because:

- *I am afraid of being crucified, criticized, ostracized... for that reason, when I stood on the pulpit to preach, I did not dare to speak about the society's vices, for instance, domestic violence, drug addiction, drinking, gambling, fraud, deceit, sham marriage, tax evasion, adultery, watching impure movies on the internet, TV...*
- *I am anxious about wasting my time in the excessive meetings, worry that I do not have time to hang out with my friends, concerned that others will criticize, ridicule, fear of it being a nuisance... so I did not participate in parish ministries/organizations, partake in the common affairs of the parish/Sunday and language school, such as cooking, flowers arrangements, play an instrument, teaching...*

My dear friends, throughout the times that we are fearful when we premise on withholding our talents, skills, and material wealth, which are the silver/talents entrusted by God for us to serve, to bequeath...namely, we are burying the silver/talents of God! Exhume it immediately! Speed up with the investment; make it profitable for God! Do not ever bury the silver/talent of God because:

- The owner has rewarded the recipient of five silvers/talents and the recipients with two silvers/talents, nothing more and nothing less. The two are compensated not because they proliferated the silvers/talents but simply because they obeyed, responsible, and faithful to their owner. *"Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy!"* (Mt 25:23).

- The owner is a very generous, charitable person, he did not take a penny from them but instead he gave it all to them, including the capital and equity *"...Take the talent from him and give it to the one with ten. For to everyone who has, more will be given and he will grow rich"* (Mt 25:28-29).

God has entrusted his possessions to all the people on this earth, including you and me. To some few others, many, everyone receives from God silver/talent. Those who received five silvers/talents need to do their best to make another five. Those who received two silvers/talents are called to do the same, and so is the one who received one silver/talent; we all have an obligation and, most importantly, to strive our best to make a profit and not bury it! To bury God's silver/talents is reckless and utterly foolish! To invest in the business, to generate the silver/talent more profitable, may I make the following suggestions:

- *First of all, sit down and list all the silvers/talents that are the skills, gifts, all that God has given to you, for instance, gift of music, painting, computer, decoration, flowers arrangement, cooking, sewing, baking, mowing grass, cleaning, plumbing, electrical repair...All the silvers/talents that you have are God's given silver/talent for you to govern!*
- *Secondly, please generate the silvers/talents that God has given you to govern through participation in the choir; Sunday and language school, repair and maintenance organization...to make your silver/talents even more profitable!*
- *Thirdly, give thanks to God every day for His love, trust, confidence in you, and entrust you to govern His possessions. And please remember, everything you have, whether it is intellectual or physical or spiritual talents ...all belong to God and God...all belong to God, and of God, we have nothing, owe nothing, we are unprofitable servants; we have done what we were obliged to do!* (Lk 17:10).

Let us pray for one another so that we are always diligent and conscientious, making the great effort to bring the silvers/talents of God to invest, to be proliferated. Be bold in your investment; you will not go bankrupt! But it will certainly make it profitable. And on the last day, God will smile and lovingly tell us that: *"Well done, my good and faithful servant!...Come, share [your] master's joy"* (Mt. 25:21). By then, we will have plenty of time to rest and recuperate! Never take God's given silver/talent and bury them in the ground. It is not wise to do so.

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Quỹ Công Giáo Vận Động cho Sự Phát Triển Con Người:** Chúa Nhật tuần này 19-11-2023, giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quỹ Catholic Campaign for Human Development. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

**2. Văn phòng Giáo Dục xin thông báo:** Xin mời quý phụ huynh trường GLVN La Vang tham dự buổi Hội Thảo với đề tài “College admission, financial aid, and scholarship” vào ngày Chúa Nhật 11/19/2023, với người trình bày là luật sư Trần Thành, J.D và cô Trần Trang Samantha, MBA. Chúng tôi mong quý vị tham gia để có thêm tài liệu và giúp con em quý vị trong quá trình làm đơn vào trường đại học, xin tiền trợ giúp, và tìm học bổng. Chương trình bắt đầu lúc 12:15pm tới 2pm, tại phòng 151/153 (quad room). Chúng tôi sẽ có đồ ăn trưa cho các quý phụ huynh tham dự chương trình. Xin quý phụ huynh coi qua email để đăng ký ghi danh trước.

**3. Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Xin Thông báo cùng tất cả các đoàn viên về chương trình trong ngày Chúa Nhật ngày 26 tháng 11 Lễ Chúa Kitô Vua, Lễ bốn mạng của Đoàn. Tĩnh Tâm, Nghi thức tuyên thệ Tân Đoàn Viên, và tham dự Thánh Lễ Chúa Kitô Vua sẽ vào sáng Chúa Nhật 26/11. Cụ thể, chương trình chi tiết như sau:

- 8 giờ AM có mặt. trong Nhà Thờ...
- 8:10 AM Tĩnh Tâm.
- 8:40 AM Nghi thức Tuyên Thệ đoàn viên mới.
- 9:00 AM Thánh Lễ mừng Bốn Mạng - Cha Điều, SDD

Kính mong tất cả các chú, các anh hy sinh trong ngày đó, đến sớm để chúng ta cùng nhau Tĩnh Tâm do Cha Linh hướng thuyết giảng để chuẩn bị tâm hồn tham dự nghi thức tuyên thệ và Thánh Lễ Chúa Kitô Vua được trang trọng và sốt sắng. Thân mến trong Chúa Kitô - Đoàn Trưởng Ninh Nguyễn.

**4. Tiệc Thánh Lễ Tạ Ôn (Thanksgiving):** Năm nay, lễ Tạ Ôn sẽ có thánh lễ lúc 10 giờ sáng, sau đó sẽ có bữa tiệc chung vui và chương trình văn nghệ Karaoke. Tiệc năm nay sẽ là Pot luck, mỗi gia đình đem đến một món ngon nhất, cho ít nhất 5 người ăn, nhiều hơn thì tốt, bất cứ món nào cũng được, mặn, ngọt, lạt, tây tàu, nga ... thịt cá, tôm, gà vịt ... tùy ý. Trước cửa VPGX có post một cái list để đăng ký món ăn. Xin ghi xuống họ và tên, số phone và tên của món ăn mà mình sẽ đem đến. ACE cũng có thể gọi phone đăng ký 503-249-5892 hoặc email cho GX [info@gxlavangoregon.com](mailto:info@gxlavangoregon.com)

**5. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hàng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

**Chương trình được sắp xếp như sau:** Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức vào lễ Thánh Gia, Chúa Nhật ngày 31-12-2023 trong lễ 11:00 AM. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 24-12-2023.

**6. Quỹ Thay Ghế Mới Nhà Thờ:** Ghế mới ở tầng dưới gồm có 107 hàng ghế dài, tổng cộng 1,207 chỗ ngồi (tính luôn chỗ ngồi của ca đoàn). Có hai loại ở dưới nền là Forbo's Marmoleum & Carpet.

- Tổng số tiền mua ghế là: \$343,599.66.
- Tổng số tiền thay nền nhà là: \$143,392.00.
- Tổng cộng chi phí cho ghế và nền là: \$486,991.66.

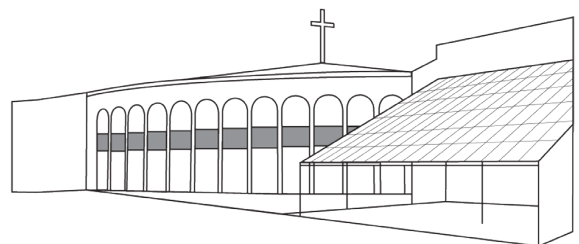
Quý cụ, quý ông bà và anh chị em nào có lòng đóng góp cho việc thay ghế, xin mời ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các thánh lễ. Hoặc liên lạc với Sơ Phương ở Văn Phòng Mục Vụ vào những ngày thường.

- Mỗi một hàng ghế (gồm cả nền nhà) là \$4,551.32
- Mỗi một chỗ ngồi (gồm cả nền nhà) là \$403.48

“Tùy con có bao nhiêu, hãy cho bấy nhiêu; có nhiều thì cho nhiều, có ít thì đừng ngại cho ít” (Tb 4:8).

**7. KOC:** Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bô sẽ quyên góp thực phẩm khô, còn hạn cho những người nghèo trong tháng 11, 2023 vào các ngày cuối tuần. Xin quý ông bà anh chị bỏ vào thùng xanh trước nhà thờ. Cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

**8. SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ



## RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Giacôbê Nguyễn Thiện Tân con ông Simon Nguyễn Thành Trung và bà Anna Trương Thị Thúy Tuyền, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Catarina Đinh Thanh Trúc, con ông Giuse Đinh Đức Tiến và bà Maria Chu Thị Hoa, hiện thuộc giáo xứ Thanh Đa, Tổng Giáo Phận Sài Gòn, Việt Nam.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

*Chúc Mừng*

### CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng:

- Ca Đoàn Cecilia nhân mừng lễ Bổn Mạng Thánh Cecilia kính ngày 22-11-2023
- Ca Đoàn Lavang nhân mừng lễ Bổn Mạng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam kính ngày 24-11-2023.


Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh Cecilia, và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho quý anh chị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

### DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 3 tháng 12 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

- Trần Minh Devin
- Hoàng Dũng
- Phạm Thế Duy
- Nguyễn Minh Đăng
- Võ Văn Hậu
- Nguyễn Trung Học
- Trương Vinh Ích
- Giáp Maithy
- Nguyễn Hữu Nghĩa
- Đặng Minh Nhựt
- Nguyễn Đại Phú
- Nguyễn Phương
- Phạm Đức Quang
- Nguyễn Minh Tâm
- Nguyễn Văn Tiến
- Nguyễn Đăng Vũ

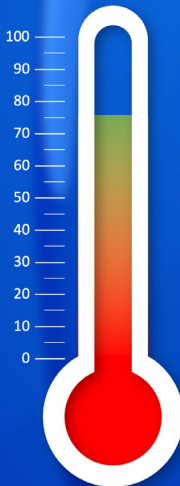


## TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI


<b>TỔNG CỘNG CHI PHÍ</b>	<b>\$486,991.66</b>
<b>SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI</b>	<b>107 / 1207</b>
<b>CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ</b>	<b>\$4,551.32</b>
<b>CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI</b>	<b>\$403.48</b>

<b>SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP</b>	<b>\$360,787.15</b>
<b>TỶ LỆ ĐÓNG GÓP</b>	<b>74.08%</b>

**ĐÓNG GÓP**  
**\$360,787.15**



**TỔNG CHI PHÍ**  
**\$486,991.66**



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN

11/19/2023


<b>Lễ Chúa Nhật</b>	<b>Niên Niệm &amp; Quỹ New Hope</b>	<b>Ghế Mới</b>
\$13,200.00	\$17,506.00	\$ 17,265.00

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 11	Thứ Hai 20 - 11	Thứ Ba 21 - 11	Thứ Tư 22-11	Thứ Năm 23 - 11	Thứ Sáu 24 -11	Thứ Bảy 25 - 11	Chúa Nhật 26 - 11
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 33 QN</b>		Đức Mẹ dâng minh vào Đền Thánh	Thánh Cêcilia, Đttđ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Th Catherine of Alexandria, Đttđ	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua</b>

## GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 11

<p>16/11/1984 Long Phi Ngo Bui          11/11/1987 Tran Quang Khuong          16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha          07/11/1989 Tran Duc Trieu          20/11/1989 Huynh Ngoc Lan          11/11/1991 Nguyen Thi Hanh          15/11/1993 Tổng Hữu Trí          22/11/1993 Ngô Thị Gương          15/11/1996 Nguyễn Tề          22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh          23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách          29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà          10/11/1999 Peter Mai Khương          01/11/2000 Maria Cao Thị Dung          15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan          09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà          14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông          10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng          13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiên          23/11/2007 Giap Manh Cuong          03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh          08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ          09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh          11/11/2008 Lo Nguyen          04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung          06/11/2011 Đôminicô Nguyễn Ái          13/11/2011 Tổng Thị Thu Hương          23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường          12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quỳnh</p>	<p>14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng          02/11/2014 Anna Phan Thị Lan          19/11/2014 Isave Huỳnh Thị Ba          22/11/2014 Maria Lru Kim Oanh          07/11/2015 Teresa Nguyễn Thị Lạch          08/11/2015 Giuse Nguyễn Văn Phẩm          16/11/2015 Maria Trần Hữu Lộc          22/11/2015 Maria Trương Thị Minh          06/11/2016 Giuse Huỳnh Ryan          14/11/2015 Têrêsa Nguyễn Thị Ích          20/11/2016 Antôn Lê Văn Thiên          09/11/2017 Maria Trần Thị Khiên          15/11/2017 Giuse Phạm Văn Quy          17/11/2017 Martha Phan Thị Thế          30/11/2017 Madalena Nguyễn Thị Ra          15/11/2018 Giuse Ngô Ngọc Ý          01/11/2019 Giuse Đỗ Ngọc Quang          11/11/2019 Maria Trần Thị Thoa          08/11/2020 Giuse Bửu Uy          30/11/2020 Anna Trần Thị Ri          02/11/2021 Gioan Baotixita Phạm Hà Thanh Phong          06/11/2021 Augustinô Đoàn Trọng Thu          16/11/2021 Maria Văn Thị Lan Hương          01/11/2022 Maria Madalena Trương Ngọc Jennifer          05/11/2022 Maria Phạm Thị Cam          18/11/2022 Maria Lê Nhan          18/11/2022 Maria Bùi Thị Phúc          23/11/2022 Đôminicô Trần Ngọc Sơn          05/11/2023 Maria Nguyễn Thị Quế</p>
--	--

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart  
 Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN  
 Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb  
 Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày  
 Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140  
 Phone: **360 561 7610** ( Thái )

Quảng Cáo  
 Tại Đây



**ADVERTISE  
 WITH US**

## Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy

Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

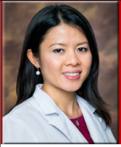
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**

Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



**Dr. Lina (Nga) Trần, DC**

(Bên cạnh Lee Sandwich)

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại  
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503 - 206 - 8863**



## Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà**  
Chen & Associates

**Insurance  
Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage  
Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052  
(503) 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266  
Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

## MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



**PHE LE**  
REALTOR®  
(503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN  
NhaOregon.com  
NewHomesOR.com

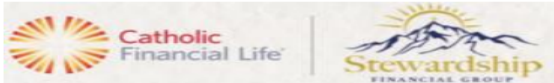


## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
  - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
  - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**  
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

## Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



**YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA**  
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086  
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020  
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

**Shutterqueen.com 1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

**6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661**



**TONY HOANG LE**  
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES  
BROKERAGE  
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300  
Clackamas, OR 97015

**503 - 453 - 7707**



**BENSON BUI**  
Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc



*Thu Trang*

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114<sup>th</sup> CT

Happy Valley, OR 97086



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**

Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**



**Nguyễn Danh**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

**Địa Ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)

**People are Looking For Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"

**LUẬT SƯ LÊ THIÊN KIM**

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland, OR 97206  
(Trong khu winco foods)  
**(503) 772-3174** hay **(503) 515-2842**  
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
**503-208-2220**

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**PHO BAR**  
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132  
Damascus, OR 97089  
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen  
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"  
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

**Tiệm Vàng Ngọc Việt**  
Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
**503 734 5531**

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN 503-804-4284**

WA Office: 2323 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662  
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226  
**(503) 444 -7973**  
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
\*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971-279-5545  
Fax: 971-302-7619

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA

**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**PHOTOGRAPHY**  
Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971-279-5545  
Fax: 971-302-7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BẢY - NGÀY 18 THÁNG 11, 2023

Nguyễn Lợi Văn  
1 Người  
Lương Xu  
1 Người  
Bảng & Phương  
Thanh Xuan  
  
1 Người  
Mình Châu  
1 Người  
  
Son  
  
Ngô Thúy  
Thuy Bui  
Phạm Anh Tú  
1 Người  
1 Người  
  
Hải + Vân  
1 Người  
Thanh  
Nguyễn Trọng Tiến  
Vũ Thị Lợi  
Lê Thế Xương  
Bùi Đình Ra  
1 Người  
Nguyễn Tuy  
  
1 Người  
  
1 Người  
1 Người  
  
1 Người  
Các con cháu  
Nguyễn Thị Mầu  
Lê Ngọc Ái & Vũ Thiên Kim  
  
1 Gia đình  
1 Người  
  
1 Gia đình

2 LH Antôn, Maria  
Antôn  
Antôn (Mới qua đời tại Đức)  
Antôn (Mới qua đời)  
Antôn, Anna  
Antôn, Anna, Augustinô, Ông Bà  
Tổ Tiên, Bình an trong GD  
Augustinô, Maria  
Batôlômêô (Lễ Giỗ)  
Batôlômêô, Anna, Saviô, 2 LH  
Giuse, CDLH  
Bình an, Hoán cải, Nhẫn nhịn,  
Hiền hòa, Trong sạch, Khó  
nghèo, Vâng phục, Trong sáng,  
tha thứ, Khiêm cung  
Bình an, Tạ ơn bình an  
Bùi Thị Uyên  
Các LH Luyện ngục  
Các LH Mồ côi  
Các LH Ông Bà, Cha Mẹ Anh  
Chị Em  
Các LH Tiên nhân  
CLH  
CLH  
CLH  
CLH  
CLH  
CLH, Tạ ơn  
Đaminh, Anna, Mađalêna,  
Cecilia, Anh Chị, Ông Bà Nội  
Ngoại, Thai nhi  
Đaminh, Tạ ơn, Bình an, Tiên  
nhân  
Gioan Kim  
Gioan Kim, 2 LH Phaolô, 2 LH  
Maria, Phanxicô Xaviê, Phêrô,  
Tôma, CLH  
Giuse  
Giuse (Lễ Giỗ)  
Giuse, Anna  
Giuse, John Baptist, Linh mục  
James, Linh mục Dominic, LH  
Chiến sĩ trận vong, Mồ côi  
Giuse, Maria  
Giuse, Maria. Gioan Baotixita,  
Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ &  
Thân nhân  
Giuse, Têrêsa

PB

Jimmy & Tina  
Nguyễn Kính  
GD Chị Hoài Thu  
GD Bà Nguyễn Văn Căn và các  
con  
Phạm Thị Đạm  
  
Ngô Huy Liêm  
  
Nguyễn Hữu Trường  
1 Người  
Bá Hường  
1 Người  
1 Người  
  
Nguyễn Nancy  
  
Nguyen Thanh Jimmy  
Nguyen Hanh  
1 Người  
1 Gia đình  
Trần Bình  
  
Nguyễn Văn Biết  
  
1 Người  
Bui Kevin  
Vũ Văn Na  
1 Người  
1 Người  
Thu & Ân  
1 Người  
Hoàng Xuân  
Nguyễn Phụng  
Nguyen Binh Tony  
Tạ Joseph  
Tran Thi Nhat Hang  
Dương Thanh Huy  
1 Người  
Tran Trung  
Nguyễn Đình Điệp  
1 Người  
Bùi Đình Ra  
1 Người

Giuse, Têrêsa, Maria, Phêrô,  
Gioan Baotixita, LH Luyện ngục  
Hoán cải  
LH Nội Ngoại  
Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn  
Linh hồn Vincente  
  
Linh mục Phaolô, Phaolô, Tiên  
nhân Nội Ngoại  
Lucia, Anna, Têrêsa, Tôma, Joan  
Maria, Ông Bà Tổ Tiên Nội  
Ngoại  
Maria  
Maria  
Maria (Lễ Giỗ)  
Maria, Giuse, Catarina, Vincent  
Maria, Giuse, Phêrô (Mới qua  
đời), Mẹ 74 tuổi được khỏe mạnh  
Maria, LH Raymond, Anna,  
CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn  
bình an  
Matta, Thai nhi  
Mồ côi  
Mồ côi, CDLH  
Ôn như ý  
Ông Bà Cha Mẹ, Ân nhân, Mồ  
côi  
Ông Bà Cha Mẹ, Thân nhân, Ân  
nhân, Bạn hữu  
Ông Bà Tổ Tiên  
Ông Bà Tổ Tiên  
Ông Bà Tổ Tiên Cha Mẹ  
Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại  
Phanxicô Xaviê  
Phaolô, CLH  
Phêrô  
Phêrô, 1 LH Ngoại giáo  
Phêrô, Maria, CDLH  
Phêrô, Tiên nhân  
Phêrô, Tôma, Tổ Tiên Nội Ngoại  
Simon  
Tạ ơn  
Tạ ơn Chúa  
Têrêsa (Lễ Giỗ)  
Thai nhi  
Tiên nhân  
Tiên nhân Nội Ngoại  
Tổ Tiên, Thân nhân

## CHÚA NHẬT - NGÀY 19 THÁNG 11, 2023

Hồ Thị Lành  
Nguyễn Ninh

2 LH Catarina, Giacôbê  
Agatha, Đôminicô

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN	Ý LỄ	NGƯỜI XIN	Ý LỄ
Nguyễn Thị Diệu Hương Thiên Từ  1 Người Ban An Ninh Nguyen Truc Emily 1 Người Hải + Vân Lucy Nguyen Ban An Ninh Nhóm xin giỗ Ngo Tuoi Pham Ngoc Ha Nguyễn Lệ Thủy Michelle & Luke  Do Loan Hồ Thị Lành Trần Kim Thiên GD ThaiSon Nguyen Nguyen V Trung Pham Uynh Phạm Lành  1 Người  1 Gia đình PB  Nguyễn Sáu  Hoang Xuan VPGX,BTC,BKN,HPGX Phung Tran  GD Ngô Sĩ Thành GD Bà Đỗ Hường & Các con cháu GD Chị Hoài Thu GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Le Van Son Diep Khoa Thanh Vo Van Dung 1 Người  Nguyen Ninh	Alexis Anê, Tạ ơn, Bình an cho thân nhân Anh Chị Em Nội Ngoại Antôn (Mới qua đời) Antôn, Anna, Phêrô, Thai nhi Các LH Luyện ngục Các LH Tiên nhân Các Linh hồn trong luyện ngục Catarina Catarina (Mới qua đời) CLH CLH CLH CLH Thân nhân; Tạ Ôn Chúa; Tạ ơn Mẹ; Các Linh Hồn Đaminh, Maria Đôminicô, Angles Giuse (Lễ Giỗ) Giuse Nguyễn Thái Độ Giuse, Lucia Giuse, Maria Giuse, Maria, Tổ tiên, Ân nhân, Các Linh mục, Mồ côi Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân Giuse, Têrêsa Giuse, Têrêsa, Maria, Phêrô, Gioan Baotixita, LH Luyện ngục Giuse, Têrêsa, Tiên nhân Nội Ngoại, Cha Mẹ Lễ Giỗ 1 LH Ngoại giáo LH Philiphe (Ba Trang) LH: Gioakim; LH Inhaxio; LH Maria; LH Trần Tử; Lh Trần Ngọc Anh: LH thai nhi, các Linh hồn. Linh hồn Giuse Linh hồn mới qua đời  Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn Linh hồn Vincente  Maria Maria Maria (100 ngày) Maria, Giacôbê, Gioan Baotixita, Đaminh, Giuse Maria, Phêrô	Nguyen Quy  GD Công + Khiết Nguyen Ngoc Do Thang Johnny Trần Bình  1 Người 1 Người Pham Quang & Ngọc Thủy  Hồ Thị Lành Lê Thu Hà Thu & Ân Phan + Đoàn 1 Người  Cao Nop Hoàng Xuân Phan + Đoàn Mai - Hai  Nguyen Binh Tony Nguyen Hoang Thai Trang Nguyễn Châu Nguyễn Nam Tiến Trần Thị Bích Thuận  Nguyễn Pháp Do Loan	Matta, Phanxicô Xaviê, Ông Bà Tổ tiên Micae Mồ côi Như ý Ông Bà Cha Mẹ, Ân nhân, Mồ côi Ông Bà Nội Ngoại, Phêrô, Têrêsa Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại Ông Bà, Họ hàng, Ân nhân, Mồ côi Phanxicô, Catarina, Maria Phaolô Phaolô, CLH Phaolô, Lucia Phaolô, Maria, 2 LH Gioan Baotixita, Ông Bà Tổ Tiên, Thân nhân, Tạ ơn, Bình an Phêrô Phêrô, 1 LH Ngoại giáo Phêrô, Anna Phêrô, Maria, Gioan Baotixita, Tiên nhân Phêrô, Tiên nhân Philipphê Philipphê, Tiên nhân, Mồ côi Rôcô, Tạ ơn Tạ ơn Chúa 46 năm thành hôn Thánh nữ Phanxica, Marcelo, Elizabeth, Gioan Kim, Anna Vincentê, LH Nội Ngoại, CDLH Vincentê, Têrêsa
<b>THỨ HAI - NGÀY 20 THÁNG 11, 2023</b>			
		Nguyen V Trung Nguyễn Tài Ty Bà Đường 1 Người  1 Gia đình PB  GD Chị Hoài Thu GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con 1 Người Thu & Ân Hoàng Xuân Nguyen Binh Tony	Bấy nhiêu Linh hồn Đaminh, 2 LH Maria Đi đường xa bình an Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân Giuse, Têrêsa Giuse, Têrêsa, Maria, Phêrô, Gioan Baotixita, LH Luyện ngục Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn Linh hồn Vincente  Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại Phaolô, CLH Phêrô, 1 LH Ngoại giáo Phêrô, Tiên nhân

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BA - NGÀY 21 THÁNG 11, 2023

1 Người	Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân
1 Gia đình PB	Giuse, Têrêsa Giuse, Têrêsa, Maria, Phêrô, Gioan Baotixita, LH Luyện ngục
GĐ Chị Hoài Thu GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con	Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn Linh hồn Vincente
Thu & Ân Hoàng Xuân Nguyen Binh Tony	Phaolô, CLH Phêrô, 1 LH Ngoại giáo Phêrô, Tiên nhân

Gia đình 137 1 Người
1 Gia đình PB
GĐ Chị Hoài Thu GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con Thu & Ân

Giuse Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân Giuse, Têrêsa Giuse, Têrêsa, Maria, Phêrô, Gioan Baotixita, LH Luyện ngục Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn Linh hồn Vincente Phaolô, CLH
--

## THỨ TƯ - NGÀY 22 THÁNG 11, 2023

1 Người	Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân
1 Gia đình PB	Giuse, Têrêsa Giuse, Têrêsa, Maria, Phêrô, Gioan Baotixita, LH Luyện ngục
GĐ Chị Hoài Thu GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con	Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn Linh hồn Vincente
Thu & Ân Hoàng Xuân Nguyen Binh Tony	Phaolô, CLH Phêrô, 1 LH Ngoại giáo Phêrô, Tiên nhân

## THỨ NĂM - NGÀY 23 THÁNG 11, 2023

Nguyễn Nhân Nguyễn Nhân 1 Người	Bấy nhiêu LH Nội Ngoại CLH Nội Ngoại Giuse, Maria. Gioan Baotixita, Vinh Sơn, Ông Bà Cha Mẹ & Thân nhân
1 Gia đình PB	Giuse, Têrêsa Giuse, Têrêsa, Maria, Phêrô, Gioan Baotixita, LH Luyện ngục
GĐ Chị Hoài Thu GĐ Bà Nguyễn Văn Căn và các con	Linh hồn Phaolô và Các Linh hồn Linh hồn Vincente
GĐ L.C.D. Doan Dinh Nguyen Phai Thu & Ân Hoàng Xuân Nguyen Binh Tony 1 Người	Maria (Lễ Giỗ) Phanxicô Xaviê (Lễ Giỗ) Phaolô Phaolô, CLH Phêrô, 1 LH Ngoại giáo Phêrô, Tiên nhân Tạ ơn, Bình an, Như ý

## THỨ SÁU - NGÀY 24 THÁNG 11, 2023

Tâm Loan	2 LH Phêrô
----------	------------